

14:1 **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΕΛΘΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΙΣ** **ΟΙΚΟΝ** **ΤΙΝΟΣ**
 kai ginomai en ho erchomai autos eis oikos tis
 Conj vi 2Aor midD 3 Sg Prep t_ Dat Sg m vn 2Aor Act pp Acc Sg m Prep n_ Acc Sg m px Gen Sg m
AND **it-BECAME** **IN** **THE** **TO-BE-COMING** **Him** **INTO** **HOME** **OF-ANY**
 it-occurred of-certain-one

1. And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

ΤΩΝ **ΑΡΧΟΝΤΩΝ** [**ΤΩΝ**] **ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ** **ΣΑΒΒΑΤΩ** **ΦΑΓΕΙΝ** **ΑΡΤΟΝ** **ΚΑΙ**
 ho archOn ho pharisaios sabbaton esthiO artos kai
 t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m n_ Dat Sg n vn 2Aor Act n_ Acc Sg m Conj
OF-THE **chiefs** **OF-THE** **PHARISEES** **to-SABBATH** **TO-BE-EATING** **BREAD** **AND**

ΑΥΤΟΙ **ΗΞΑΝ** **ΠΑΡΑΤΗΡΟΥΜΕΝΟΙ** **ΑΥΤΟΝ**
 autos eimi paratithEmi autos
 pp Nom Pl m vi impf vxx 3 Pl vp Pres Mid Nom Pl m pp Acc Sg m
they **WERE** **BESIDE-KEEPING** **Him**
 scrutinizing

14:2 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ** **ΤΙΣ** **ΗΝ** **ΥΔΡΩΠΙΚΟΣ** **ΕΜΠΡΟCΘΕΝ**
 kai idou anthrOpos tis eimi hudrOpikos emprosthen
 Conj vm 2Aor Act 2 Sg n_ Nom Sg m px Nom Sg m vi impf vxx 3 Sg a_ Nom Sg m Prep
AND **BE-PERCEIVING** **human** **ANY** **WAS** **WET-VIEWic** **IN-TOWARD-PLACE**
 lo ! certain dropsical in-front-of

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

ΑΥΤΟΥ
 autos
 pp Gen Sg m
OF-Him
 him

14:3 **ΚΑΙ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC** **Ο** **ΙΗΣΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΡΟC** **ΤΟΥC** **ΝΟΜΙΚΟΥC**
 kai apokrinomai ho iEsous legO pros ho nomikos
 Conj vp Aor pasD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m
AND **answering** **THE** **JESUS** **said** **TOWARD** **THE** **LAWers**
 spoke lawyers

3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day?

ΚΑΙ **ΦΑΡΙCΑΙΟΥC** **ΛΕΓΩΝ** **ΕΞΕCΤΙΝ** **ΤΩ** **ΣΑΒΒΑΤΩ** **ΘΕΡΑΠΕΥCΑΙ** **Η**
 kai pharisaios legO exesti ho tΩ sabbatw therapeuO E
 Conj n_ Acc Pl m vp Pres Act Nom Sg m vi Pres im-Act 3 Sg t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n vn Aor Act Part
AND **PHARISEES** **saying** **it-IS-allowed** **to-THE** **SABBATH** **TO-cure** **OR**

ΟΥ
 ou
 Part Neg
NOT

14:4 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΗCΥΧΑCΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟC** **ΙΑCΑΤΟ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ**
 ho de hEsuchazO kai epilambanomai iaomai autos kai
 t_ Nom Pl m Conj vi Aor Act 3 Pl Conj vp 2Aor midD Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg pp Acc Sg m Conj
THE-ones **YET** **QUIETize** **AND** **ON-GETTING** **He-HEALS** **him** **AND**
 the they-are-quiet getting-hold-of-him

4 And they held their peace. And he took [him], and healed him, and let him go;

ΑΠΕΛΥCΕΝ
 apoluO
 vi Aor Act 3 Sg
FROM-LOOSES
 dismisses-him

14:5 **ΚΑΙ** **ΠΡΟC** **ΑΥΤΟΥC** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΙΝΟC** **ΥΜΩΝ** **ΥΙΟC** **Η** **ΒΟΥC** **ΕΙC**
 kai pros autos legO tis humeis huioC E bouC eis
 Conj Prep pp Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Sg pi Gen Sg m pp 2 Gen Pl n_ Nom Sg m Part n_ Nom Sg m Prep
AND **TOWARD** **them** **He-said** **OF-ANY** **OF-YOU^(b)** **SON** **OR** **OX** **INTO**

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?

ΦΡΕΑΡ **ΠΕCΕΙΤΑΙ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΕΥΘΕΩC** **ΑΝΑCΤΑCΕΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΗΜΕΡΑ**
 phrear piptO kai ou eutheOc anaspaei autos en hEmera
 n_ Acc Sg n vi Fut midD 3 Sg Conj Part Neg Adv vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg m Prep n_ Dat Sg f
WELL **SHALL-BE-FALLING** **AND** **NOT** **immediately** **he-SHALL-BE-UP-PULLING** **him** **IN** **DAY**
 he-shall-be-pulling-up

ΤΟΥ **ΣΑΒΒΑΤΟΥ**
 ho sabbaton
 t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
OF-THE **SABBATH**

14:6 **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΙCΧΥCΑΝ** **ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΘΗΝΑΙ** **ΠΡΟC** **ΤΑΥΤΑ**
 kai ou ischuO antapokrinomai pros houtos
 Conj Part Neg vi Aor Act 3 Pl vn Aor pasD Prep pd Acc Pl n
AND **NOT** **THEY-are-STRONG** **TO-INSTEAD-answer** **TOWARD** **these**
 to-answer-again-him these-things

6 And they could not answer him again to these things.

14:7 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΕ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΥΣ ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ ΕΠΕΧΩΝ**
 legO de pros ho kaleO parabolē epechō
 vi impf Act 3 Sg Conj Prep t_ Acc Pl m vp Perf Pas Acc Pl m n_ Acc Sg f vp Pres Act Nom Sg m
He-said **YET TOWARD THE ones-HAVING-been-CALLED BESIDE-CAST ON-HAVING**
he-told **ones-having-been-invited parable attending**

7 . And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

ΠΩΣ ΤΑΣ ΠΡΩΤΟΚΛΙΣΙΑΣ ΕΞΕΛΕΓΟΝΤΟ ΛΕΓΩΝ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ
 pOs ho prOtolisia eklegō legō pros autos
 Adv t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f vi impf Mid 3 Pl vp Pres Act Nom Sg m Prep pp Acc Pl m
how THE BEFORE-most-CLINES THEY-chose sayING TOWARD them
first-reclining-places

14:8 **ΟΤΑΝ ΚΛΗΘΗΣ ΥΠΟ ΤΙΝΟΣ ΕΙΣ ΓΑΜΟΥΣ ΜΗ**
 hotan kaleō hupo tis eis gamos mē
 Conj vs Aor Pas 2 Sg Prep px Gen Sg m Prep n_ Acc Pl m Part Neg
when-EVER YOU-MAY-BE-BEING-CALLED by ANY INTO MARRIAGES NO
whenever you-may-be-being-invited anyone wedding-festivities

8 When thou art bidden of any [man] to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;

ΚΑΤΑΚΛΙΘΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΡΩΤΟΚΛΙΣΙΑΝ ΜΗΠΟΤΕ ΕΝΤΙΜΟΤΕΡΟΣ
 kataklinō eis ho prOtolisia mEpote entimos
 vs Aor Pas 2 Sg Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Adv a_ Nom Sg m Cmp
YOU-MAY-BE-BEING-DOWN-CLINED INTO THE BEFORE-most-CLINE NO-?-when more-IN-VALUED
you-may-be-being-reclined first-reclining-place lest-at-some-time one-more-held-in-honor

ΟΥ Η ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΣ ΥΠ ΑΥΤΟΥ
 su eimi kaleō hupo autos
 pp 2 Gen Sg vs Pres vxx 3 Sg vp Perf Pas Nom Sg m Prep pp Gen Sg m
OF-YOU MAY-BE HAVING-been-CALLED by him
having-been-invited

14:9 **ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ Ο ΟΥ ΚΑΙ ΑΥΤΟΝ ΚΑΛΕΣΑΣ**
 kai erchomai ho su kai autos kaleō
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m pp 2 Acc Sg Conj pp Acc Sg m vp Aor Act Nom Sg m
AND COMING THE YOU AND him CALLing
the-one inviting

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

ΕΡΕΙ ΟΙ ΔΟΣ ΤΟΥΤΩ ΤΟΠΟΝ ΚΑΙ ΤΟΤΕ
 ereō su didōmi houtos topos kai tote
 vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Sg vm 2Aor Act 2 Sg pd Dat Sg m n_ Acc Sg m Conj Adv
he-SHALL-BE-declarING to-YOU BE-GIVING to-this-one PLACE AND then
be-you-giving ! this-man

ΑΡΣΗ ΜΕΤΑ ΔΙΣΧΥΝΗΣ ΤΟΝ ΕΣΧΑΤΟΝ ΤΟΠΟΝ ΚΑΤΕΧΕΙΝ
 archō meta aischunē ho eschatos topos katechō
 vs Aor Mid 2 Sg Prep n_ Gen Sg f t_ Acc Sg m a_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vn Pres Act
YOU-SHOULD-BE-beginnING WITH VILEness THE LAST PLACE TO-BE-DOWN-HAVING
shame to-be-retaining

14:10 **ΑΛΛ ΟΤΑΝ ΚΛΗΘΗΣ ΠΟΡΕΥΘΕΙΣ ΑΝΑΠΤΕΣ ΕΙΣ ΤΟΝ**
 alla hotan kaleō poreuomai anapptō eis ho
 Conj Conj vs Aor Pas 2 Sg vp Aor pasD Nom Sg m vm 2Aor Act 2 Sg Prep t_ Acc Sg m
but when-EVER YOU-MAY-BE-BEING-CALLED BEING-GONE UP-FALL INTO THE
whenever you-may-be-being-invited lean-back-you !

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

ΕΣΧΑΤΟΝ ΤΟΠΟΝ ΙΝΑ ΟΤΑΝ ΕΛΘΗ Ο ΚΕΚΛΗΚΩΣ ΟΥ ΚΑΙ
 eschatos topos hina hotan erchomai ho kaleō
 a_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj Conj vs 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m vp Perf Act Nom Sg m pp 2 Acc Sg
LAST PLACE THAT when-EVER MAY-BE-COMING THE one-HAVING-CALLED YOU
one-having-invited

ΕΡΕΙ ΟΙ ΦΙΛΕ ΠΡΟΣΑΝΑΒΗΘΙ ΑΝΩΤΕΡΟΝ ΤΟΤΕ ΕΣΤΑΙ
 ereō su philos prosanabainō anōteron tote eimi
 vi Fut Act 3 Sg pp 2 Dat Sg n_ Voc Sg m vm 2Aor Act 2 Sg a_ Acc Sg n Adv vi Fut vxx 3 Sg
he-SHALL-BE-declarING to-YOU FOND-one ! BE-TOWARD-UP-STEPPING UPPER then SHALL-BE
friend ! step-up-you ! further

ΟΙ ΔΟΣΑ ΕΝΩΠΙΟΝ ΠΑΝΤΩΝ ΤΩΝ ΚΥΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ ΟΙ
 su doxa enōpion pantōn tōn sunanakeimai su
 pp 2 Dat Sg n_ Nom Sg f Adv a_ Gen Pl m t_ Gen Pl m vp Pres midD/pasD Gen Pl m pp 2 Dat Sg
to-YOU esteem IN-VIEW OF-ALL OF-THE ones-TOGETHER-UP-LYING to-YOU
glory in-the-sight-of all the ones-lying-back-at-table-together-with you

14:11 **ΟΤΙ ΠΑΣ Ο ΥΨΩΝ ΕΑΥΤΟΝ ΤΑΠΕΙΝΩΘΗΣΕΤΑΙ ΚΑΙ**
 hoti pas ho hupsoō heautou tapeinoō kai
 Conj a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pf 3 Acc Sg m vi Fut Pas 3 Sg Conj
that EVERY THE one-HEIGHTening self SHALL-BE-BEING-made-LOW AND
one-exalting himself shall-be-being-humbled

11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

Ο ΤΑΠΕΙΝΩΝ ΕΑΥΤΟΝ ΥΨΩΘΗΣΕΤΑΙ
 ho tapeinoō heautou hupsoō
 t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m pf 3 Acc Sg m vi Fut Pas 3 Sg
THE one-making-LOW self SHALL-BE-BEING-HEIGHTened
one-humbling himself shall-be-being-exalted

14:12 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΔΕ ΚΑΙ ΤΩ** **ΚΕΚΛΗΚΟΤΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΤΑΝ** **ΠΟΙΗC**
 legO de kai ho kaleO autos hotan poieO
 vi impf Act 3 Sg Conj Conj t_ Dat Sg m vp Perf Act Dat Sg m pp Acc Sg m Conj vs Pres Act 2 Sg
He-said **YET AND to-THE** **one-HAVING-CALLED** **Him** **when-EVER** **YOU-MAY-BE-making**
 also one-having-invited whenever

12 Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor [thy] rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

ΑΡΙCΤΟΝ Η ΔΕΙΠΝΟΝ ΜΗ ΦΩΝΕΙ **ΤΟΥC ΦΙΛΟΥC CΟΥ** **ΜΗΔΕ**
 ariston E deipnon mE phOneO touC philouC su mEde
 n_ Nom Sg n Part n_ Acc Sg n Part Neg vm Pres Act 2 Sg t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m pp 2 Gen Sg Conj
LUNCH OR DINner NO **YOU-BE-SOUNDING** **THE** **FOND-ones** **OF-YOU** **NO-YET**
 luncheon be-you-summering! friends nor-yet

ΤΟΥC ΑΔΕΛΦΟΥC CΟΥ **ΜΗΔΕ ΤΟΥC CΥΓΓΕΝΕΙC** **CΟΥ** **ΜΗΔΕ**
 ho adelphouC su mEde ho suggenEiC su mEde
 t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp 2 Gen Sg Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m pp 2 Gen Sg Conj
THE **brothers** **OF-YOU** **NO-YET THE** **TOGETHER-generateds** **OF-YOU** **NO-YET**
 nor-yet relatives nor-yet

ΓΕΙΤΟΝΑC ΠΛΟΥCΙΟΥC ΜΗΠΟΤΕ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ **ΑΝΤΙΚΑΛΕCΩCΙΝ** **CΕ** **ΚΑΙ**
 geitonA plousiouC mEpote kai autouC antikaleCwCin ce kai
 n_ Acc Pl m a_ Acc Pl m Adv Conj pp Nom Pl m vs Aor Act 3 Pl pp 2 Acc Sg Conj
NEIGHBORS RICH **NO-?-when** **AND they** **SHOULD-BE-INSTEAD-CALLING** **YOU** **AND**
 neighbors^(ferm) lest-at-some-time also should-be-inviting-in-return

ΓΕΝΗΤΑΙ **ΑΝΤΑΠΟΔΟΜΑ** **CΟΙ**
 ginomai antapodoma su
 vs 2Aor midD 3 Sg n_ Acc Sg n pp 2 Dat Sg
MAY-BE-BECOMING **repayment** **to-YOU**

14:13 **ΑΛΛ ΟΤΑΝ ΔΟΧΗΝ ΠΟΙΗC** **ΚΑΛΕΙ** **ΠΤΩΧΟΥC ΑΝΑΠΕΙΡΟΥC**
 alla hotan dochE poieO kaleO ptOchouC anapErouC
 Conj Conj n_ Acc Sg f vs Pres Act 2 Sg vm Pres Act 2 Sg a_ Acc Pl m a_ Acc Pl m
but **when-EVER** **RECEPTION** **YOU-MAY-BE-making** **BE-CALLING** **POOR-ones** **UP-CRIPPLES**
 whenever be-you-inviting! poor-ones crippled-ones

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

ΧΩΛΟΥC ΤΥΦΛΟΥC
 chOloC tuphloC
 a_ Acc Pl m a_ Acc Pl m
LAME-ones **BLIND-ones**
 lame-ones blind-ones

14:14 **ΚΑΙ ΜΑΚΑΡΙΟC ΕCΗ** **ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΧΟΥCΙΝ** **ΑΝΤΑΠΟΔΟΥΝΑΙ** **CΟΙ**
 kai makarios eimi hoti ou echO antapodidomi su
 Conj a_ Nom Sg m vi Fut vxx 2 Sg Conj Part Neg vi Pres Act 3 Pl vn 2Aor Act pp 2 Dat Sg
AND HAPPY **YOU-SHALL-BE** **that** **NOT** **THEY-ARE-HAVING** **TO-repay** **to-YOU**
 nothing you

14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

ΑΝΤΑΠΟΔΟΘΗCΕΤΑΙ ΓΑΡ CΟΙ **ΕΝ ΤΗ** **ΑΝΑCΤΑCΕΙ** **ΤΩΝ** **ΔΙΚΑΙΩΝ**
 antapodidomai gar su en tE anastasiC ton dikaiouC
 vi Fut Pas 3 Sg Conj pp 2 Dat Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Pl m a_ Gen Pl m
SHALL-BE-BEING-repaid **for** **to-YOU** **IN** **THE** **UP-STANDING** **OF-THE** **JUST-ones**
 it-shall-be-being-repaid you resurrection just-ones

14:15 **ΑΚΟΥCΑC ΔΕ ΤΙC** **ΤΩΝ** **CΥΝΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ** **ΤΑΥΤΑ**
 akouC de tiC ho sunanakeimEnon tauta
 vp Aor Act Nom Sg m Conj px Nom Sg m t_ Gen Pl m vp Pres midD/pasD Gen Pl m pd Acc Pl n
HEARing **YET ANY** **OF-THE** **ones-TOGETHER-UP-LYING** **these**
 someone ones-lying-back-at-table-together-with-him these-things

15 . And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed [is] he that shall eat bread in the kingdom of God.

ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΜΑΚΑΡΙΟC ΟCΤΙC **ΦΑΓΕΤΑΙ** **ΑΡΤΟΝ** **ΕΝ ΤΗ**
 legO autouC makarios hostiC esthiO artouC en tE
 vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m a_ Nom Sg m pr Nom Sg m vi Fut midD 3 Sg n_ Acc Sg m Prep t_ Dat Sg f
said **to-Him** **HAPPY** **WHO-ANY** **SHALL-BE-EATING** **BREAD** **IN** **THE**
 happy-is who-any

ΒΑCΙΛΕΙΑ ΤΟΥ **ΘΕΟΥ**
 basileia ho theou
 n_ Dat Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
KINGdom **OF-THE** **God**

14:16 **Ο** **ΔΕ ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΑΝΘΡΩΠΟC** **ΤΙC** **ΕΠΟΙΕΙ** **ΔΕΙΠΝΟΝ**
 ho de legO autouC anthrOpoC tiC poieO deipnon
 t_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Nom Sg m px Nom Sg m vi impf Act 3 Sg n_ Acc Sg n
THE **YET** **He-said** **to-him** **human** **ANY** **made** **DINner**
 certain

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

ΜΕΓΑ **ΚΑΙ** **ΕΚΑΛΕCΕΝ** **ΠΟΛΛΟΥC**
 mega kai kaleCen poluC
 a_ Acc Sg n Conj vi Aor Act 3 Sg a_ Acc Pl m
GREAT **AND** **CALLS** **MANY**
 invites

14:17 **ΚΑΙ** **ΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ** **ΤΟΝ** **ΔΟΥΛΟΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΗ** **ΩΡΑ** **ΤΟΥ** **ΔΕΙΠΝΟΥ**
 kai apostello ho doulou autos ho hOra ho deipnon
 Conj vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp Gen Sg m t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
AND **he-commissions** **THE** **SLAVE** **OF-him** **to-THE** **HOUR** **OF-THE** **DINNER**
 he-dispatches

17 And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready.

ΕΙΠΕΙΝ **ΤΟΙΣ** **ΚΕΚΑΗΜΕΝΟΙΣ** **ΕΡΧΕΣΘΕ** **ΟΤΙ** **ΗΔΗ** **ΕΤΟΙΜΑ**
 legO ho kaleO erchomai hoti EdE hetoimos
 vn 2Aor Act t_ Dat Pl m vp Perf Pas Dat Pl m vm Pres midD/pasD 2 Pl Conj Adv a_ Nom Pl n
TO-BE-saying **to-THE** **ones-HAVING-been-CALLED** **BE-COMING** **that** **ALREADY** **READY**
 ones-having-been-invited be-ye-coming ! already ready^(P)

ΕΣΤΙΝ
 eimi
 vi Pres vxx 3 Sg
it-IS

14:18 **ΚΑΙ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΑΠΟ** **ΜΙΑΣ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΠΑΡΑΙΤΕΙΘΑΙ** **Ο** **ΠΡΩΤΟΣ**
 kai archO apo heis pas paraiteomai ho prOtos
 Conj vi Aor midD 3 Pl Prep n_ Gen Sg f a_ Nom Pl m vn Pres midD/pasD t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m
AND **THEY-began** **FROM** **ONE** **ALL** **TO-BE-refusing** **THE** **BEFORE-most**
 one-motive to-be-making-excuse first

18 And they all with one [consent] began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

ΕΙΠΕΝ **ΑΥΤΩ** **ΑΓΡΟΝ** **ΗΓΟΡΑΣΑ** **ΚΑΙ** **ΕΧΩ** **ΑΝΑΓΚΗΝ** **ΕΞΕΛΘΩΝ**
 legO autos agros agorazO kai echO anagkE exerchomai
 vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m n_ Acc Sg m vi Aor Act 1 Sg Conj vi Pres Act 1 Sg n_ Acc Sg f vp 2Aor Act Nom Sg m
said **to-him** **FIELD** **I-BUY** **AND** **I-AM-HAVING** **necessity** **OUT-COMING**
 coming-out

ΙΔΕΙΝ **ΑΥΤΟΝ** **ΕΡΩΤΩ** **ΣΕ** **ΕΧΕ** **ΜΕ** **ΠΑΡΗΤΗΜΕΝΟΝ**
 eidO autos erOtaO su echO egO paraiteomai
 vn 2Aor Act pp Acc Sg m vi Pres Act 1 Sg pp 2 Acc Sg vm Pres Act 2 Sg pp 1 Acc Sg vp Perf Pas Acc Sg m
TO-BE-PERCEIVING **it** **I-AM-asking** **YOU** **BE-HAVING** **ME** **HAVING-been-refusED**
 him^{tt} be-you-having ! having-been-excused

14:19 **ΚΑΙ** **ΕΤΕΡΟΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΖΕΥΓΗ** **ΒΟΩΝ** **ΗΓΟΡΑΣΑ** **ΠΕΝΤΕ** **ΚΑΙ**
 kai heteros legO zeugos bous agorazO pente kai
 Conj a_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n_ Acc Pl n n_ Gen Pl m vi Aor Act 1 Sg ni numeral Conj
AND **DIFFERENT-one** **said** **YOKES** **OF-OXEN** **I-BUY** **FIVE** **AND**
 different-one yoke

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ **ΔΟΚΙΜΑΣΑΙ** **ΑΥΤΑ** **ΕΡΩΤΩ** **ΣΕ** **ΕΧΕ** **ΜΕ**
 poreuomai dokimazO autos erOtaO su echO egO
 vi Pres midD/pasD 1 Sg vn Aor Act pp Acc Pl n vi Pres Act 1 Sg pp 2 Acc Sg vm Pres Act 2 Sg pp 1 Acc Sg
I-AM-GOING **TO-test** **them** **I-AM-asking** **YOU** **BE-HAVING** **ME**
 be-you-having !

ΠΑΡΗΤΗΜΕΝΟΝ
 paraiteomai
 vp Perf Pas Acc Sg m
HAVING-been-refusED
 having-been-excused

14:20 **ΚΑΙ** **ΕΤΕΡΟΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΓΥΝΑΙΚΑ** **ΕΓΗΜΑ** **ΚΑΙ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΟΥ**
 kai heteros legO gunE gameO kai dia houtos ou
 Conj a_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg n_ Acc Sg f vi Aor Act 1 Sg Conj Prep pd Acc Sg n Part Neg
AND **DIFFERENT-one** **said** **WOMAN** **I-MARRY** **AND** **THRU** **this** **NOT**
 different-one wife because-of

20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

ΔΥΝΑΜΑΙ **ΕΛΘΕΙΝ**
 dunamai erchomai
 vi Pres midD/pasD 1 Sg vn 2Aor Act
I-AM-ABLE **TO-BE-COMING**
 I-can

14:21 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΣ** **Ο** **ΔΟΥΛΟΣ** **ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ** **ΤΩ** **ΚΥΡΙΩ**
 kai paraginomai ho doulou apaggellO ho kurios
 Conj vp 2Aor midD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m
AND **BESIDE-BECOMING** **THE** **SLAVE** **he-FROM-MESSAGES** **to-THE** **master**
 coming-along reports lord

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

ΑΥΤΟΥ **ΤΑΥΤΑ** **ΤΟΤΕ** **ΟΡΓΙΣΘΕΙΣ** **Ο** **ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ** **ΕΙΠΕΝ**
 autos houtos tote orgizO ho oikodespotEs legO
 pp Gen Sg m pd Acc Pl n Adv vp Aor Pas Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg
OF-him **these** **then** **BEING-INDIGNANT** **THE** **HOME-OWNer** **said**
 these-things

ΤΩ **ΔΟΥΛΩ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΞΕΛΘΕ** **ΤΑΧΕΩΣ** **ΕΙΣ** **ΤΑΣ** **ΠΛΑΤΕΙΑΣ** **ΚΑΙ**
 ho doulou autos exerchomai tacheOs eis ho plateia kai
 t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp Gen Sg m vm 2Aor Act 2 Sg Adv Prep t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Conj
to-THE **SLAVE** **OF-him** **BE-OUT-COMING** **SWIFTly** **INTO** **THE** **BROADS** **AND**
 be-you-coming-out ! quickly squares

ΡΥΜΑΣ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΠΤΩΧΟΥΣ ΚΑΙ ΑΝΑΠΕΙΡΟΥΣ ΚΑΙ ΤΥΦΛΟΥΣ
 rhumE ho polis kai ho ptOchos kai anapEros kai tuphlos
 n_ Acc Pl f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj t_ Acc Pl m a_ Acc Pl m Conj a_ Acc Pl m Conj a_ Acc Pl m
 streets OF-THE city AND THE POOR-ones AND UP-CRIPPLES AND BLIND-ones
 lame-ones lead-in-you !

ΚΑΙ ΧΩΛΟΥΣ ΕΙΣΑΓΑΓΕ ΩΔΕ
 kai chOlos eisagO hOde
 Conj a_ Acc Pl m vm 2Aor Act 2 Sg Adv
 AND LAME-ones INTO-LEAD here
 lame-ones lead-in-you !

14:22 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ Ο ΔΟΥΛΟΣ ΚΥΡΙΕ ΓΕΓΟΝΕΝ Ο ΕΠΕΤΑΣΑC
 kai legO ho doulous kurios ginomai hos epitassO
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Voc Sg m vi 2Perf Act 3 Sg pr Nom Sg m vi Aor Act 2 Sg
 AND said THE SLAVE master ! HAS-BECOME WHICH YOU-enjoin
 Lord !

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

ΚΑΙ ΕΤΙ ΤΟΠΟΣ ΕCΤΙΝ
 kai eti topos eimi
 Conj Adv n_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg
 AND STILL PLACE IS
 there-is

14:23 ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ Ο ΚΥΡΙΟC ΠΡΟC ΤΟΝ ΔΟΥΛΟΝ ΕΞΕΛΘΕ ΕΙC
 kai legO ho kurios pros ho doulous exerchomai eis
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vm 2Aor Act 2 Sg Prep
 AND said THE master TOWARD THE SLAVE BE-OUT-COMING INTO
 lord be-you-coming-out !

23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel [them] to come in, that my house may be filled.

ΤΑC ΟΔΟΥC ΚΑΙ ΦΡΑΓΜΟΥC ΚΑΙ ΑΝΑΓΚΑCΟΝ ΕΙCΕΛΘΕΙΝ ΙΝΑ
 ho hodous kai phragmos kai anagkazO eiserchomai hina
 t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Conj n_ Acc Pl m Conj vm Aor Act 2 Sg vn 2Aor Act Conj
 THE WAYS AND BARRIERS AND necessitate TO-BE-INTO-COMING THAT
 roads stone-dikes compel-you-them ! to-be-entering

ΓΕΜΙCΘΗ ΜΟΥ Ο ΟΙΚΟC
 gemizO egO ho oikos
 vs Aor Pas 3 Sg pp 1 Gen Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 SHOULD-BE-BEING-REPLETized OF-ME THE HOME
 should-be-being-crammed house

14:24 ΛΕΓΩ ΓΑΡ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥΔΕΙC ΤΩΝ ΑΝΔΡΩΝ ΕΚΕΙΝΩΝ ΤΩΝ
 legO gar humeis hoti oudeis ho anEr ekeinos ho
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl m Conj a_ Nom Sg f t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pd Gen Pl m t_ Gen Pl m
 I-AM-sayING for to-YOU^(pl) that NOT-YET-ONE OF-THE MEN those OF-THE
 to-ye not-one the

24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

ΚΕΚΛΗΜΕΝΩΝ ΓΕΥCΕΤΑΙ ΜΟΥ ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΟΥ
 kaleO geuomai egO ho deipnon
 vp Perf Pas Gen Pl m vi Fut midD 3 Sg pp 1 Gen Sg t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n
 ones-HAVING-been-CALLED SHALL-BE-TASTING OF-ME THE DINner
 ones-having-been-invited

14:25 CΥΝΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ ΔΕ ΑΥΤΩ ΟΧΛΟΙ ΠΟΛΛΟΙ ΚΑΙ CΤΡΑΦΕΙC
 sumporeuomai de autos ochlos polus kai strephO
 vi impf midD/pasD 3 Pl Conj pp Dat Sg m n_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj vp 2Aor Pas Nom Sg m
 TOGETHER-WENT YET to-Him THRONGS MANY AND BEING-TURNED
 went-with him vast

25 . And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC ΑΥΤΟΥC
 legO pros autos
 vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Pl m
 He-said TOWARD them

14:26 ΕΙ ΤΙC ΕΡΧΕΤΑΙ ΠΡΟC ΜΕ ΚΑΙ ΟΥ ΜΙCΕΙ ΤΟΝ
 ei tis erchomai pros egO kai ou miseO ho
 Cond px Nom Sg m vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep pp 1 Acc Sg Conj Part Neg vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Sg m
 IF ANY IS-COMING TOWARD ME AND NOT IS-HATING THE
 anyone

26 If any [man] come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

ΠΑΤΕΡΑ ΕΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΤΕΚΝΑ
 patEr heautou kai ho mEtEr kai ho gunE kai ho teknon
 n_ Acc Sg m pf 3 Gen Sg m Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n
 FATHER OF-self AND THE MOTHER AND THE WOMAN AND THE offsprings
 of-self/him wife children

ΚΑΙ ΤΟΥC ΑΔΕΛΦΟΥC ΚΑΙ ΤΑC ΑΔΕΛΦΑC ΕΤΙ ΤΕ ΚΑΙ ΤΗΝ ΨΥΧΗΝ
 kai ho adelphos kai ho adelphE eti te kai ho psuchE
 Conj t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f Adv Part Conj t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
 AND THE brothers AND THE sisters STILL BESIDES AND THE soul
 also

ΕΑΥΤΟΥ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΙΝΑΙ ΜΟΥ ΜΑΘΗΤΗΣ
 heautou ou dunamai eimi egO mathEtEs
 pf 3 Gen Sg m Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg vn Pres vxx pp 1 Gen Sg n_ Nom Sg m
OF-self NOT IS-ABLE TO-BE OF-ME LEARNer
 of-self him he-can disciple

14:27 **ΟΤΙC ΟΥ ΒΑΣΤΑΖΕΙ ΤΟΝ ΣΤΑΥΡΟΝ ΕΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ**
 hostis ou bastazO ho stauros heautou kai erchomai
 pr Nom Sg m Part Neg vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pf 3 Gen Sg m Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg
WHO-ANY NOT IS-BEARING THE pale OF-self AND IS-COMING
 anyone-who cross of-self him

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

ΟΠΙCΩ ΜΟΥ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΙΝΑΙ ΜΟΥ ΜΑΘΗΤΗΣ
 opisO egO ou dunamai eimi egO mathEtEs
 Adv pp 1 Gen Sg Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg vn Pres vxx pp 1 Gen Sg n_ Nom Sg m
BEHIND ME NOT IS-ABLE TO-BE OF-ME LEARNer
 after can disciple

14:28 **ΤΙC ΓΑΡ ΕΞ ΥΜΩΝ ΘΕΛΩΝ ΠΥΡΓΟΝ ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΑΙ ΟΥΧΙ**
 tis gar ek humeis thelO purgos oikodomeO ouchi
 pi Nom Sg m Conj Prep pp 2 Gen Pl vp Pres Act Nom Sg m n_ Acc Sg m vn Aor Act Part Int
ANY for OUT OF-YOU^(p) WILLING TOWER TO-HOME-BUILD NOT^(emph.)
 which ? of-ye to-build not^(emph.) ?

28 For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have [sufficient] to finish [it]?

ΠΡΩΤΟΝ ΚΑΘΙCΑC ΥΗΦΙΖΕΙ ΤΗΝ ΔΑΠΑΝΗΝ ΕΙ ΕΧΕΙ ΕΙC
 prOton kathizO psEphizO ho dapanE ei echO eis
 Adv vp Aor Act Nom Sg m psEphizO t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Cond vi Pres Act 3 Sg Prep
BEFORE-most being-seated IS-PEBBLING THE expense IF he-IS-HAVING INTO
 first is-calculating

ΑΠΑΡΤΙCΜΟΝ
 apartismos
 n_ Acc Sg m
FROM-EQUIPPing
 wherewithal

14:29 **ΙΝΑ ΜΗΠΟΤΕ ΘΕΝΤΟC ΑΥΤΟΥ ΘΕΜΕΛΙΟΝ ΚΑΙ ΜΗ ΙCΧΥΟΝΤΟC**
 hina mEpote thEntO autos themelios kai mE ischuO
 Conj Adv vp 2Aor Act Gen Sg m pp Gen Sg m n_ Acc Sg m Conj Part Neg vp Pres Act Gen Sg m
THAT NO-?-when OF-PLACING OF-it foundation AND NO OF-belING-STRONG
 lest-at-some-time of-him

29 Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish [it], all that behold [it] begin to mock him,

ΕΚΤΕΛΕCΑΙ ΠΑΝΤΕC ΟΙ ΘΕΩΡΟΥΝΤΕC ΑΡΞΩΝΤΑΙ ΑΥΤΩ ΕΜΠΑΙΖΕΙΝ
 ekteleO pas ho theOreO archO autos empaizO
 vn Aor Act a_ Nom Pl m t_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m vs Aor Mid 3 Pl pp Dat Sg m vn Pres Act
TO-OUT-FINISH ALL THE ones-beholdING SHOULD-BE-beginnING to-him to-be-IN-sportING
 to-finish-up ones-beholding him to-be-scoffing-at

14:30 **ΛΕΓΟΝΤΕC ΟΤΙ ΟΥΤΟC Ο ΑΝΘΡΩΠΟC ΗΡΞΑΤΟ ΟΙΚΟΔΟΜΕΙΝ**
 legO hoti houtos ho anthrOpos archO oikodomeO
 vp Pres Act Nom Pl m Conj pd Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act
saying that this THE human begins TO-BE-HOME-BUILDING
 to-be-building

30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.

ΚΑΙ ΟΥΚ ΙCΧΥCΕΝ ΕΚΤΕΛΕCΑΙ
 kai ou ischuO ekteleO
 Conj Part Neg vi Aor Act 3 Sg vn Aor Act
AND NOT is-STRONG TO-OUT-FINISH
 to-finish-up

14:31 **Η ΤΙC ΒΑCΙΛΕΥC ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟC ΕΤΕΡΩ ΒΑCΙΛΕΙ**
 E tis basileus poreuomai heteros basileus
 Part pi Nom Sg m n_ Nom Sg m vp Pres midD/pasD Nom Sg m a_ Dat Sg m n_ Dat Sg m
OR ANY KING GOING to-DIFFERENT KING
 what ?

31 Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

CΥΜΒΑΛΕΙΝ ΕΙC ΠΟΛΕΜΟΝ ΟΥΧΙ ΚΑΘΙCΑC ΠΡΩΤΟΝ
 sumballO eis polemoss ouchi kathizO prOton
 vn 2Aor Act Prep n_ Acc Sg m Part Int vp Aor Act Nom Sg m Adv
TO-BE-TOGETHER-CASTING INTO BATTLE NOT^(emph.) being-seated BEFORE-most
 to-be-engaging not^(emph.) ? first

ΒΟΥΛΕΥCΕΤΑΙ ΕΙ ΔΥΝΑΤΟC ΕCΤΙΝ ΕΝ ΔΕΚΑ ΧΙΛΙΑCΙΝ ΥΠΑΝΤΗCΑΙ
 bouleuO ei dunatos eimi en deka chillas hupantaO
 vi Fut midD 3 Sg Cond a_ Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg Prep ni numeral n_ Dat Pl f vn Aor Act
SHALL-BE-COUNSELLING IF ABLE he-IS IN TEN THOUSAND TO-UNDER-meet
 shall-be-planning to-meet

ΤΩ ΜΕΤΑ ΕΙΚΟCΙ ΧΙΛΙΑΔΩΝ ΕΡΧΟΜΕΝΩ ΕΠ ΑΥΤΟΝ
 ho meta eikosi chillas erchomai epi autos
 t_ Dat Sg m Prep n_ Nom Pl m n_ Nom Pl f vp Pres midD/pasD Dat Sg m Prep pp Acc Sg m
to-THE WITH TWENTY THOUSAND one-COMING ON him
 the-one coming

14:32 **ΕΙ ΔΕ ΜΗ ΓΕ ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ ΠΟΡΡΩ ΟΝΤΟΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ**
 ei de mE ge eti autos porrhO ontos eimi presbeia
 Cond Conj Part Neg Part Adv pp Gen Sg m Adv vp Pres vxx Gen Sg m n_ Acc Sg f
IF YET NO SURELY STILL OF-him forward BEING embassy
 at-a-distance

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an embassy, and desireth conditions of peace.

ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ ΕΡΩΤΑ ΤΑ ΠΡΟΣ ΕΙΡΗΝΗΝ
 apostellO erOtaO TA pros eirEnE
 vp Aor Act Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Pl n Prep n_ Acc Sg f
commissioning IS-askING THE TOWARD PEACE
 dispatching he-is-asking the-terms

14:33 **ΟΥΤΩΣ ΟΥΝ ΠΑΣ ΕΞ ΥΜΩΝ ΟΣ ΟΥΚ ΑΠΟΤΑССΕΤΑΙ ΠΑΣΙΝ**
 houtOs oun pas ek humeis hos os ou apotassomai pas
 Adv Conj a_ Nom Sg m Prep pp 2 Gen Pl pr Nom Sg m Part Neg vi Pres Mid 3 Sg a_ Dat Pl n
thus THEN EVERY OUT OF-YOU^(P) WHO NOT IS-FROM-SETTING to-ALL
 every-one of-ye is-taking-leave

33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

ΤΟΙΣ ΕΑΥΤΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΣΙΝ ΟΥ ΔΥΝΑΤΑΙ ΕΙΝΑΙ ΜΟΥ ΜΑΘΗΤΗΣ
 ho heautou huparchO ou dunamai eimi moy mathEtEs
 t_ Dat Pl n pf 3 Gen Sg m vp Pres Act Dat Pl n Part Neg vi Pres midD/pasD 3 Sg vn Pres vxx pp 1 Gen Sg n_ Nom Sg m
THE OF-self belongINGS NOT IS-ABLE TO-BE OF-ME LEARNer disciple
 of-self him possessions can

14:34 **ΚΑΛΟΝ ΟΥΝ ΤΟ ΔΑΛΑΣ ΕΑΝ ΔΕ ΚΑΙ ΤΟ ΔΑΛΑΣ**
 kalos oun to dalas ean de kai ho dalas
 a_ Nom Sg n Conj t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Cond Conj Conj t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n
IDEAL THEN THE SALT IF-EVER YET AND THE SALT
 even

34 Salt [is] good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

ΜΩΡΑΝΘΗ ΕΝ ΤΙΝΙ ΑΡΤΥΘΗCΕΤΑΙ
 mOrainO en tini artuO
 vs Aor Pas 3 Sg Prep pi Dat Sg n vi Fut Pas 3 Sg
MAY-BE-BEING-made-INSIPID IN ANY it-SHALL-BE-BEING-seasonED
 what ?

14:35 **ΟΥΤΕ ΕΙC ΓΗΝ ΟΥΤΕ ΕΙC ΚΟΠΡΙΑΝ ΕΥΘΕΤΟΝ ΕCΤΙΝ ΕΞΩ**
 oute eis gE oute eis kopria euthetos eimi exO
 Conj Prep n_ Acc Sg f Conj Prep n_ Acc Sg f a_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg Adv
NOT-BESIDES INTO LAND NOT-BESIDES INTO MANURE WELL-PLACED it-IS OUT
 neither nor fit outside

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; [but] men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

ΒΑΛΛΟΥCΙΝ ΑΥΤΟ Ο ΕΧΩΝ ΩΤΑ ΑΚΟΥΕΙΝ ΑΚΟΥΕΤΩ
 ballO auto o echO outa akouEin akouEtO
 vi Pres Act 3 Pl pp Acc Sg n t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m n_ Acc Pl n vn Pres Act vm Pres Act 3 Sg
THEY-ARE-CASTING it THE one-HAVING EARS TO-BE-HEARING LET-him-BE-HEARING
 one-having let-him-be-hearing !